

Dietmar Rösler

Deutsch als Fremdsprache

Verlag J.B. Metzler
Stuttgart · Weimar

Inhalt

I. . Zweit- und Fremdsprachenlernen	1
1. Zur Einstimmung: Ein ABC der Vielfalt	1
2. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache – einige grundlegende Unterscheidungen	5
2.1. Natürliches und gesteuertes Lernen/Erwerben	5
2.2. Lernen außerhalb und innerhalb des deutschsprachigen Raums	7
2.3. Psycho-soziale Bestimmungselemente von Deutsch als Zweit- und Fremdsprache	8
2.4. Kombinationen der drei Parameter	9
2.5. Prototypen und Mischformen	11
3. Deutsch als ›weitere‹ Fremdsprache	13
4. Zielgruppenbezug und Lernzielbestimmung	17
II. Lernende, Lehrende, Lernumgebungen	21
1. Die Lernenden	21
1.1. Alter und kognitive Entwicklung	25
1.2. Emotionen, Einstellungen, Motivationen	28
1.3. Sprachlernerfahrungen	30
2. Die Bedeutung der ersten Sprache der Lernenden . . .	32
3. Die Lehrenden	35
4. Lernumgebungen	37
III. Deutsche Sprache und Kultur	42
1. Deutsch als internationale Sprache	42
2. Aussprache und Wortschatz	44
2.1. Aussprache und Intonation	45
2.2. Wortschatz	47
3. Grammatik	50
3.1. Grammatik im natürlichen Zweitspracherwerb und im institutionell gesteuerten Lernen	51
3.2. Grammatikbeschreibung	54
3.3. Grammatikvermittlung	56
4. Kommunikation	58
4.1. Beschäftigungen mit Einheiten jenseits des Satzes	58
4.2. Kommunikative Elemente im Fremdsprachenunterricht	59
4.3. Metakommunikative Elemente im Fremdsprachenunterricht	61
5. Fachsprache	62
6. Kultur- und Landeskunde	64
6.1. Die Bedeutung der Landeskunde-Diskussion für die	

verschiedenen Lernformen 65 6.2. Unterschiedliche Konzeptionen von Kultur- und Landeskunde 66 6.3. Der Umgang mit den Bildern vom anderen Land 68 6.4. Individualität und Landeskunde 69 6.5. Gibt es eine besonders herausgehobene Position der Literatur? 71

IV. Die Repräsentation von Sprache und Kultur in	
. Lehrwerken und technischen Medien	73
1. Lehrmaterial	73
1.1. Kommerzielles und gruppeneigenes Material	75
1.2. Lehrmaterialanalyse	78
1.3. Regionalisierung von Lehrwerken	80
1.4. Lehrmaterialadaption vor Ort	81
2. Fremdsprachenlernmaterialien und Technik	83
2.1. Die besondere Bedeutung der neuen Technologien für das Lernen außerhalb des deutschsprachigen Raums	83
2.2. Video, Film, Satellitenfernsehen, Electronic mail	85
2.3. Computer	87
2.4. Interaktives Video	88
3. Themenauswahl, Textqualität, Progressionsfestlegung	90
3.1. Inhaltliche Festlegungen	90
3.2. Lehrbuchtexte und authentische Texte	92
3.3. Progression	93
V. Aspekte des gesteuerten Fremdsprachenlernens . . .	98
1. Grundorientierungen des Fremdsprachenlernens	98
1.1. Grammatisierende Orientierung/Grammatik-Übersetzungsmethode	100
1.2. Direkte/natürliche Methode	101
1.3. Audiolinguale/audiovisuelle Methode	102
1.4. Der kognitive Ansatz	103
1.5. Der kommunikative Ansatz	104
1.6. Der interkulturelle Ansatz	107
1.7. Alternative Methoden	110
1.8. Gefahren der Verselbständigung globaler Methoden	113
2. Fertigkeiten	115
2.1. Die Fertigkeiten im Unterricht	116
2.2. Leseverständnis als Teil des allgemeinen Fremdsprachenlernens	120
2.3. Lesefertigkeitsspezifischer Fachsprachenunterricht	124
3. Arbeits- und Sozialformen	126
3.1. Übungen	127
3.2. Lerntechniken und -strategien	128
3.3. Sozialformen	129
3.4. Projekte	131
3.5. Spiel, Rollenspiel, Simulation	132
3.6. So frei wie möglich: Elemente des natürlichen Spracherwerbs im Fremdsprachenunterricht	134
4. Korrektheit und Korrektur	136
5. Übersetzen	138
5.1 Funktionale Bestimmung von Übersetzungen im Unterricht	139

VI. Deutsch als Fremdsprache im Wissenschaftsbereich	141
1. Gibt es Deutsch als Fremdsprache überhaupt als eigenständiges Fach?	141
2. Das wissenschaftliche Umfeld	144
2.1. Sprachlehr- und -lernforschung und Fremdsprachendidaktik	145
2.2. Zweitspracherwerbsforschung	147
2.3. Interkulturelle Germanistik	151
2.4. Das weitere Umfeld	152
3. Dokumentation	154
3.1. Zeitschriften	154
3.2. Institutionen	155
3.3. Studiengänge	155
Literaturverzeichnis	157
1. Bibliographien	157
2. Einführungen	157
3. Einzelbeiträge	158
Sachregister Angaben zum Autor Personenregister	185
Personenregister	202
Angaben zum Autor	207